LIDA Stories

lidastories.net

Çîroka Agostino / L’histoire d’Agostino

LIDA Italia
Billie Cejka Risnes
Hebûn Stembar (kmr), Zina (fr)

This work is licensed under a Creative Commons Attribution 4.0 International License.
https://creativecommons.org/licenses/by/4.0

Çîroka Agostino

L’histoire d’Agostino

LIDA Italia
Billie Cejka Risnes
Hebûn Stembar

5

کورمانجی kmr / français fr

Navê min Agostino ye û ez 51 salî me. Karê min gihandina xwarinê bi bîsîkletê ye. Du keçên min hene, lê em qet naaxivin. Ez û diya wan êdî bi hev re najîn ji ber ku em ji hev cuda bûne.

. . .

Je m’appelle Agostino et j’ai 51 ans. Mon travail consiste à livrer de la nourriture à vélo. J’ai deux filles, mais on se parle à peine. Leur mère et moi ne vivons plus ensemble car nous avons divorcé.

Ez bi diya xwe re dijîm, ji ber ku piştî hevberdanê nikarim kirê bidim. Li vî bajarî kirê pir biha ne.

. . .

Je vis avec ma mère, puisque je ne peux pas me permettre de payer un loyer après le divorce. Les loyers sont très chers dans cette ville.

Çend meh berê ez wek xedeme li şîrketekê dixebitîm. Min tiştên şikestî tamîr dikirin, qutî hildigirtin û dema ku hewcedariya kesî pê hebû min alikarî dikir. Rojekê şîrketê ez ji kar derxistim. Min fêm nekir çima.

. . .

Il y a quelques mois, je travaillais comme agent d’entretien pour une entreprise. Je réparais ce qui était cassé, portais des cartons, et aidais ceux qui en avaient besoin. Un jour, l’entreprise m’a licencié. Je n’ai pas compris pourquoi.

Piştî demeke dirêj me berdêla hemû hewldanên xwe girt. Pargîdaniyek mezin a radestkirinê neçar ma ku cezayê giran bide û karên daîmî bide karkeran. Li her derê cîhanê cara yekem bû. Wusa diyare ku tişt dest bi başbûnê dikin.

. . .

Après un long moment, tout notre dur travail a porté ses fruits. Une grande entreprise de livraison a dû payer une grosse amende et donner aux travailleurs des postes permanents. C’était la première fois que cela se produisait dans le monde. On dirait que les choses sont en train de s’améliorer.

Li gel kesên ku ji pargîdaniyên din şandin, ez beşdarî qursek mafên kedê li sendîkayek herêmî bûm. Wan şêwirmendiya hiqûqî ya be pare pêşkêşî me kirin. Ji bo ku em zêdetir nasname û mafên xwe bi dest bixin me têkoşîn kir.

. . .

Avec des livreurs d’autres entreprises, j’ai suivi une formation sur les droits des travailleurs avec une union locale. Ils nous ont proposé des conseils juridiques sans aucun frais. Nous avions des difficultés pour avoir plus de reconnaissance et de droits.

Min dît ku gelek kes bi bîsîkletê xwarinê belav dikin. Ez dikarim li bîsîkletê siwar bibim, ji ber vê yekê min li deriyê şîrketeke mezin a teslîmatê xist. Ji bo her teslîmkirinê sê euro pêşkêşî min kirin. Ez rojê 40 euroyan qezenc dikim, heke şansê min pir hebe û xerîdar bexşîşê bidin min, rojê 60 euroyan qezenc dikim.

. . .

J’ai vu plein de personnes livrer de la nourriture à vélo. Je peux faire du vélo, donc j’ai frappé à la porte d’une grande compagnie de livraison. Ils m’ont proposé trois euros par livraison. Je fais 40€ par jour, 60€ si j’ai beaucoup de chance et que les clients me donnent des pourboires.

Ez betlaneya meaş nagirim, heqê nexweşiyê nagirim, hema hema tu mafên min tune. Ez nafikirim ku ev rast e lê ez hewceyê xebatê dikim. Gelekiya karkerên din ji çar aliyên cîhanê koçber in.

. . .

Je n’ai pas de congés payés, pas d’arrêts maladie payés, quasiment aucun droit. Je ne pense pas que cela est juste, mais j’ai besoin de ce travail. La plupart des autres employés sont des migrants du monde entier.

Her roj gelek kesên teslîmkar di qezayan de birîndar dibin. Dûvre rayedaran dest bi ferqa me kirin dema ku teslîmkarekî 25 salî li wesayîtekê qelibî û mir. Heyf e ku berî ku ev yek biqewime bimire.

. . .

Beaucoup de livreurs sont blessés dans des accidents tous les jours. Puis, quand un livreur de 25 ans s’est fait renverser par une voiture et est mort, les autorités ont commencé à nous remarquer. C’est dommage qu’il ait dû mourir pour que cela se produise.